



Bureau du Commissaire aux
LANGUES AUTOCHTONES

Les voies de la vitalité :

planification de la revitalisation des langues autochtones
dans les communautés

Onowa McIvor Whitinui & Kanen'tó:kon Hemlock

Juin 2026





RESTEZ EN CONTACT

Bureau du commissaire aux langues autochtones

📍 400-350, rue Albert, Ottawa, O.N. K1R 1A4

✉ info@ocil-ila.ca

🌐 commissionauxlanguesautochtones.ca

📘 Commissaireauxlanguesautochtones

📷 @ocil.ila

🐦 @ocil-ila.bsky.social

📺 @ocil-ila

🌐 Commissaire aux langues autochtones

Pour consulter ce rapport en ligne, visitez commissionauxlanguesautochtones.ca

© Bureau du commissaire aux langues autochtones, 2026



Remerciements

Le présent projet s'appuie sur les travaux de recherche menés en lien avec la planification de la revitalisation des langues autochtones à l'échelle communautaire. Ces travaux ont été réalisés en collaboration avec trois partenaires des Premières Nations (le conseil scolaire WSÁNEĆ, Mi'kmaw Kina'matnewey, et Kinoséwi Sípíhk – la Nation crie de Norway House), ainsi qu'avec le Bureau du commissaire aux langues autochtones (BCLA). Le projet avait pour but de cerner des pratiques et des outils prometteurs pour la planification linguistique et de les faire connaître aux autres communautés pour les aider dans leurs efforts de revitalisation des langues.

Nous tenons à souligner la vision de Joan Greyeyes, directrice des Langues des Premières Nations (BCLA), qui a rêvé de ce projet et l'a lancé dans l'espoir de joindre et d'appuyer le plus grand nombre possible de communautés linguistiques autochtones au Canada.

Nous remercions les trois partenaires des Premières Nations qui ont généreusement participé à ce projet, en nous permettant de cheminer à leurs côtés pendant un certain temps, d'observer leur processus de planification linguistique et de leur fournir notre appui. Sans leur participation, leur intelligence et leur généreux partage de leurs connaissances, ce projet n'aurait pas vu le jour ou, du moins, n'aurait pas abouti à des résultats aussi concluants. Leur générosité et leur sens du partage – qualités d'ailleurs propres à toutes les communautés autochtones établies sur les terres qu'on appelle le Canada – profiteront à de nombreuses communautés, à différentes étapes de leur démarche de planification linguistique.

TABLE DES MATIÈRES

Contexte	2	Revenir À L'esprit De La Langue	
Objet	4	Mettre le bien-être au centre	20
Aperçu Du Projet	5	Mettre la culture au centre	21
Profils Des Communautés		Et Maintenant, Comment Aller De L'avant?	
Communauté W̱SÁNEĆ	6	Viabilité	22
Mi'kmaw Kina'matnewey	8	Collaborer pour renouveler ses énergies	23
Kinoséwi Sípíhk (Nation crie de Norway House)	10	Collaborer pour renouveler ses énergies	24
Planification De La Participation Des Autochtones		Renseignez-vous	25
Qu'est-ce que la planification linguistique dans la communauté?	12	Points À Retenir	26
Pourquoi la planification des langues autochtones est-elle importante?	13	Quels résultats peut-on obtenir grâce à la planification linguistique communautaire?	27
Conseils Pour Élaborer Un Plan Linguistique Efficace Pour La Communauté	14	Vidéo Sur La Planification Linguistique	28
De Travail		ekōsani	29
Vidéo Et Cahier De Travail Pour Les Communautés	16		
Questions D'orientation Pour L'élaboration Du Plan Linguistique D'une Communauté	18		





CONTEXTE

Notre peuple a toujours été constitué de penseurs stratégiques, de planificateurs et de gens d'action. Nous sommes des médecins, des scientifiques, des ethnobotanistes, des environnementalistes, des sages-femmes, des chasseurs, des érudits, des leaders et plus encore. Le fondement de ces savoirs et de leurs pratiques réside dans nos langues, qui existent depuis la nuit des temps. On compte aujourd'hui environ 70 langues autochtones distinctes au Canada, appartenant à 12 familles linguistiques. Toutefois, le fait d'appartenir à une même famille linguistique ne signifie pas que deux langues sont mutuellement intelligibles; cela renvoie plutôt aux similarités structurelles entre les langues, que l'on croit issues d'une racine commune remontant à des milliers d'années. Le français, l'espagnol et l'italien en sont un exemple à l'échelle mondiale.



Pendant des millénaires, nos langues se sont transmises sans effort, tout comme l'anglais se perpétue dans la majeure partie de l'Amérique du Nord de nos jours. Toutefois, dans la seconde moitié du 20^e siècle, la colonisation européenne, puis l'instauration de formes de gouvernance étrangères et l'imposition de langues, de cultures et de lois, ont donné lieu à une attaque violente et délibérée contre les langues autochtones à l'échelle de l'Amérique du Nord (ainsi que dans bien d'autres régions du monde), attaque qui se poursuit encore aujourd'hui. Les peuples autochtones ont toujours préservé leurs langues et leurs cultures au mieux de leurs capacités. Cependant, en raison de ruptures générationnelles – largement attribuables aux politiques des pensionnats et des politiques scolaires ultérieures –, nous devons aujourd'hui apprendre à enseigner nos langues en tant que langues secondes dans des environnements largement artificiels (écoles, salles de classe, programmes de mentorat et d'apprentissage, programmes universitaires, etc.).

Il est important de nous remémorer notre histoire lorsque nous nous sentons découragés ou épuisés ou que nous nous demandons pourquoi le travail de revitalisation linguistique est si difficile. D'une part, il s'agit d'un domaine d'étude et d'intervention profondément ancré dans une histoire de préjudices violents et délibérés ayant entraîné des pertes et des traumatismes persistants. D'autre part, des champs d'études entiers se sont développés autour des pratiques exemplaires et des facteurs cruciaux pour l'apprentissage d'une langue seconde, mais sans tenir compte du contexte particulier de la perte ou de la revitalisation des langues autochtones. Ainsi, lorsque nos communautés nous confient la tâche de « sauver la langue », nous devons nous rappeler que nous sommes à la fois en train de guérir de nos propres traumatismes et de ceux de nos ancêtres, tout en ouvrant de nouvelles voies et en innovant à chaque étape, souvent avec peu de ressources et d'orientations. C'est pourquoi nous avons entrepris cette étude et cheminé pendant un certain temps aux côtés de trois communautés qui s'efforcent de planifier ce travail. L'objectif est de veiller à ce que leurs efforts soient ciblés et réfléchis, et que les résultats soient significatifs et fructueux... car nous n'avons pas de temps à perdre dans cette démarche que nous menons pour assurer la vitalité et la pérennité de nos langues. Aujourd'hui, nous puisons dans la force de nos ancêtres pour nous rassembler, réfléchir et agir afin garder nos langues et nos cultures vivantes.



OBJET

Pourquoi avons-nous entrepris ce projet et rédigé ce document?



Quand Onowa a commencé à travailler dans le domaine de la revitalisation des langues au début des années 2000, elle a eu l'occasion de visiter diverses communautés au Canada et à l'étranger. Lors de ces visites, les gens lui faisaient souvent part des mêmes aspirations : ils espéraient ardemment pouvoir, un jour, entendre leur langue parlée librement au sein de la communauté, et rêvaient tout particulièrement d'entendre leurs enfants la parler. Au cours de la décennie suivante et au-delà, elle a continué de visiter des communautés (notamment la sienne) et d'entendre cet objectif de revitalisation linguistique. Or, à mesure qu'elle approfondissait sa compréhension des liens entre les initiatives linguistiques et le résultat escompté – soit la formation de nouveaux locuteurs –, elle constatait qu'il était rare d'observer, dans les communautés, des initiatives permettant d'atteindre cet objectif. Cette situation a suscité en elle un vif intérêt pour le travail collaboratif avec les communautés et le partage d'information sur les stratégies d'apprentissage d'une langue seconde ou additionnelle, ainsi que sur les conditions requises pour réussir à former de nouveaux locuteurs. Avec le temps, elle est devenue convaincue qu'en plus d'examiner les aspects techniques de l'apprentissage d'une langue additionnelle, si on prenait le temps de « faire le point » – notamment sur les initiatives mises à l'essai, les ressources disponibles, les résultats linguistiques visés et les ressources supplémentaires nécessaires –, on pourrait ainsi mieux soutenir les communautés dans l'atteinte de leurs objectifs linguistiques. Quelques ressources de planification linguistique ont été élaborées (et sont présentées dans ce rapport). Nous vous encourageons à les passer en revue et à utiliser celles qui conviennent le mieux à votre contexte. Si nous avons entrepris ce projet qui nous a amenés à collaborer avec trois communautés autochtones se trouvant à différentes étapes de la planification linguistique, c'était pour en apprendre davantage sur le processus et pour mieux comprendre les facteurs qui en favorisent la réussite, ainsi que ceux qui le rendent moins fructueux, voire difficile. Le présent rapport constitue l'aboutissement de ce projet; il est accompagné d'un cahier de travail et de deux courtes vidéos visant à donner vie aux documents écrits. Le cahier de travail que nous avons élaboré se veut attrayant et concis, et il vise à susciter l'intérêt et à encourager le passage à l'action vers une planification linguistique efficace. Il met l'accent sur l'activation et sur la progression vers la revitalisation, la continuité et la stabilité linguistique.

ekosani, nous espérons que vous trouverez ces ressources utiles et qu'elles répondront à vos besoins.

K. Hemlock *Onowa*

APERÇU DU PROJET

Le projet comportait deux volets : 1) la réalisation d'un examen systématique des plans relatifs aux langues autochtones existants; et 2) la sélection de trois communautés des Premières Nations avec lesquelles communiquer afin d'élaborer avec elles, d'étudier et de consigner leur processus de planification linguistique.

Nous avons amorcé ce projet en février 2024 par un examen systématique des plans relatifs aux langues autochtones existants, en nous concentrant sur le Canada mais en incluant certains exemples pertinents des États-Unis. Nous avons cherché des plans déjà élaborés par les communautés et déjà accessibles.

Nous avons également pris en compte, lorsque cela était pertinent pour notre analyse, les plans en cours d'élaboration ainsi que les plans existants qui n'étaient pas encore accessibles au public. En août 2024, nous avons examiné et classé ces plans, puis créé une bibliographie annotée présentant des « plans exemplaires » en fonction d'un ensemble de critères d'évaluation que nous avons établis.

Nous avons ensuite communiqué avec trois partenaires communautaires choisis à la lumière des résultats d'une vaste recherche et selon certains critères de sélection, notamment la diversité des types de communauté (urbaines, rurales, éloignées), le nombre de locuteurs (très grand ou très faible), l'existence d'un plan linguistique, la mise en œuvre d'un processus de planification linguistique et la situation des apprenants au sein de la communauté.

Nous avons travaillé directement avec ces trois communautés de septembre 2024 à avril 2026 (en échelonnant les dates de début), sur une période moyenne de neuf mois par communauté.



PROFILS DES COMMUNAUTÉS

Les courts profils ci-dessous indiquent l'emplacement des partenaires et les langues représentées et fournissent des précisions sur leur démarche de planification linguistique et leur contribution au projet.



Profil et participation au projet

L'histoire de la revitalisation de la langue SENĆOŦEN est marquée par une résilience et une persévérance constantes. Depuis plus de quarante ans, des gens tâchent de revitaliser et de renforcer cette langue par de nombreux moyens novateurs. Le SENĆOŦEN a survécu grâce aux immenses efforts de nombreuses personnes animées d'un profond amour pour la langue et d'un engagement indéfectible envers sa survie. Au moyen de programmes d'immersion et d'autres initiatives axées sur le SENĆOŦEN, des familles recommencent à voir une transmission intergénérationnelle de la langue au sein du foyer. Si le SENĆOŦEN connaît un nouveau souffle, c'est grâce aux efforts de bien des gens.

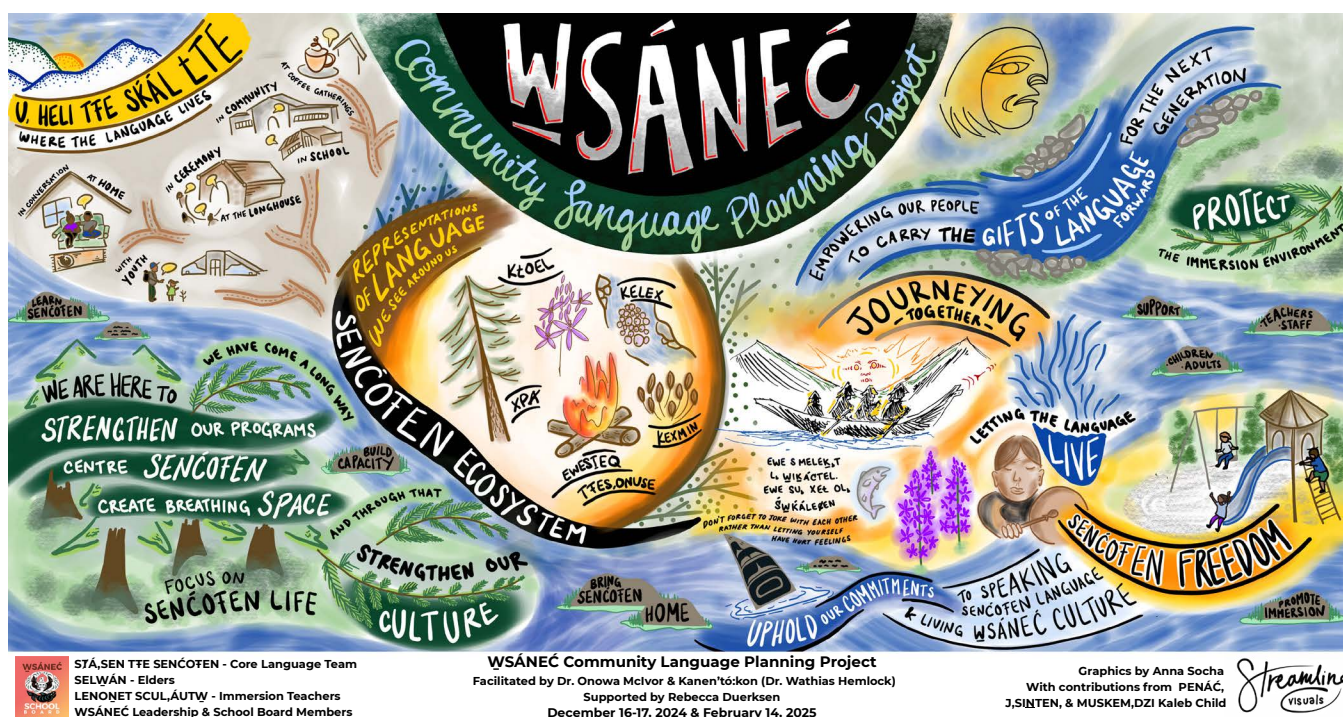
À l'automne 2024, notre équipe de recherche a rencontré des représentants du conseil scolaire WSÁNEĆ afin de discuter de leur participation au projet. Une entente a été conclue rapidement, et notre équipe a entrepris la planification d'un atelier intensif de plusieurs jours en décembre 2024. Cet atelier a permis d'établir les bases d'un plan solide visant à renforcer les efforts linguistiques au sein de la communauté. Nous nous sommes de nouveau réunis en février 2025 avec les principaux membres de l'équipe linguistique, ainsi qu'avec d'autres participants que nous n'avions pas encore rencontrés (notamment un groupe de jeunes), en vue de produire une version définitive du plan linguistique stratégique 2024-2029 pour le SENĆOŦEN qui cadrerait avec le plan stratégique global du conseil scolaire WSÁNEĆ pour la même période.

La vision stratégique ambitieuse élaborée pour le SENĆOŦEN, grâce à la participation d'un large éventail de membres de la communauté, contribuera à assurer le renforcement du mode de vie WSÁNEĆ pour les générations à venir.



Résultats du projet

Le graphique suivant constitue le principal résultat de notre recherche-action communautaire sur la planification de la revitalisation des langues.



Cette image s'accompagnait d'un plan d'action sur les langues dans les communautés par écrit, que le conseil scolaire WŚÁNEĆ a accepté en mai 2025 et mis en œuvre peu de temps par la suite. La réalisation du plan se poursuivra durant l'année scolaire 2026-2027 ainsi que jusqu'en 2029.



MI'KMAW KINA'MATNEWY

Emplacement : Mi'kmaw Kina'matnewey (MK) constitue la voix collective en matière d'éducation des Mi'kima'ki (les Mi'kmaw de la Nouvelle-Écosse). MK dessert 12 communautés mi'kmaw situées dans l'ensemble de Mi'kima'ki (connu sous le nom colonial de « Nouvelle-Écosse »).

Langue : Mi'kmaw

Profil et participation au projet

Mi'kmaw Kina'matnewey (MK) fait de grands progrès pour ce qui est de soutenir les efforts collectifs de revitalisation linguistique dans les communautés mi'kmaw de la Nouvelle-Écosse. L'un de ses principaux atouts réside dans l'élaboration d'un plan stratégique global de revitalisation linguistique qui appuie les communautés individuelles en leur offrant une structure, des orientations et une coordination. L'embauche de coordonnateurs linguistiques par l'entremise de MK a favorisé la collaboration communautaire et renforcé les efforts locaux. Le mi'kmaw étant la seule langue autochtone officielle de Mi'kma'ki en Nouvelle-Écosse, la démarche de revitalisation dirigée par MK offre des modèles précieux et d'immenses possibilités d'apprentissage pour les autres Nations autochtones.

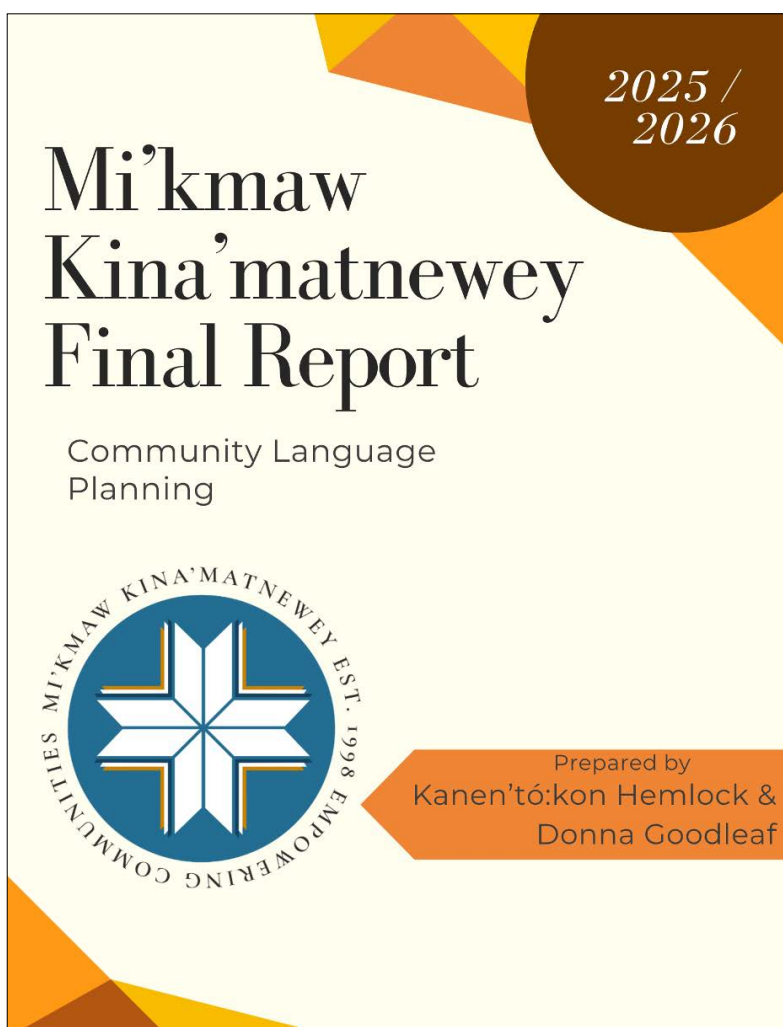
La collaboration a débuté par des réunions préliminaires entre l'équipe de recherche et la direction de MK au début de 2025 afin de discuter de sa participation au projet. Ces réunions ont débouché sur une entente de recherche autorisant l'équipe à travailler avec la direction de MK ainsi qu'avec les coordonnateurs linguistiques de l'ensemble des communautés membres de MK. L'équipe s'est rendue à Halifax en septembre 2025 afin d'échanger directement avec les dirigeants de MK et les coordonnateurs linguistiques, et d'offrir du soutien et de la formation en planification de la revitalisation linguistique. Deux réunions Zoom ont ensuite été organisées en décembre 2025 à l'intention des coordonnateurs linguistiques pour leur fournir une formation supplémentaire. Une dernière rencontre en personne entre l'équipe de recherche, la direction de MK et les coordonnateurs linguistiques a eu lieu au Cap-Breton (février 2026) celle-ci a permis d'effectuer certaines visites communautaires et de recueillir les plus récentes réflexions





sur les travaux de planification linguistique menés dans l'ensemble des communautés membres de MK. L'équipe tenue de rencontres de mentorat avec Giselle Stevens, responsable linguistique de MK (mars-avril 2026), pour élaborer conjointement un rapport final pour la mise en œuvre future des objectifs stratégiques globaux de MK en matière de langue.

Le processus de planification stratégique de MK et la mobilisation continue des communautés mi'kmaq jettent les bases de nouvelles initiatives prometteuses de revitalisation linguistique visant à appuyer et à renforcer la langue mi'kmaq dans toutes les communautés concernées.



KINOSÉWI SÍPÍHK

(NATION CRIE DE NORWAY HOUSE)

Emplacement : La communauté de Kinoséwi Sípíhk, la Nation crie de Norway House (NCNH), est située dans le nord du Manitoba, à l'extrémité nord du lac Winnipeg et au bord du chenal est du fleuve Nelson.

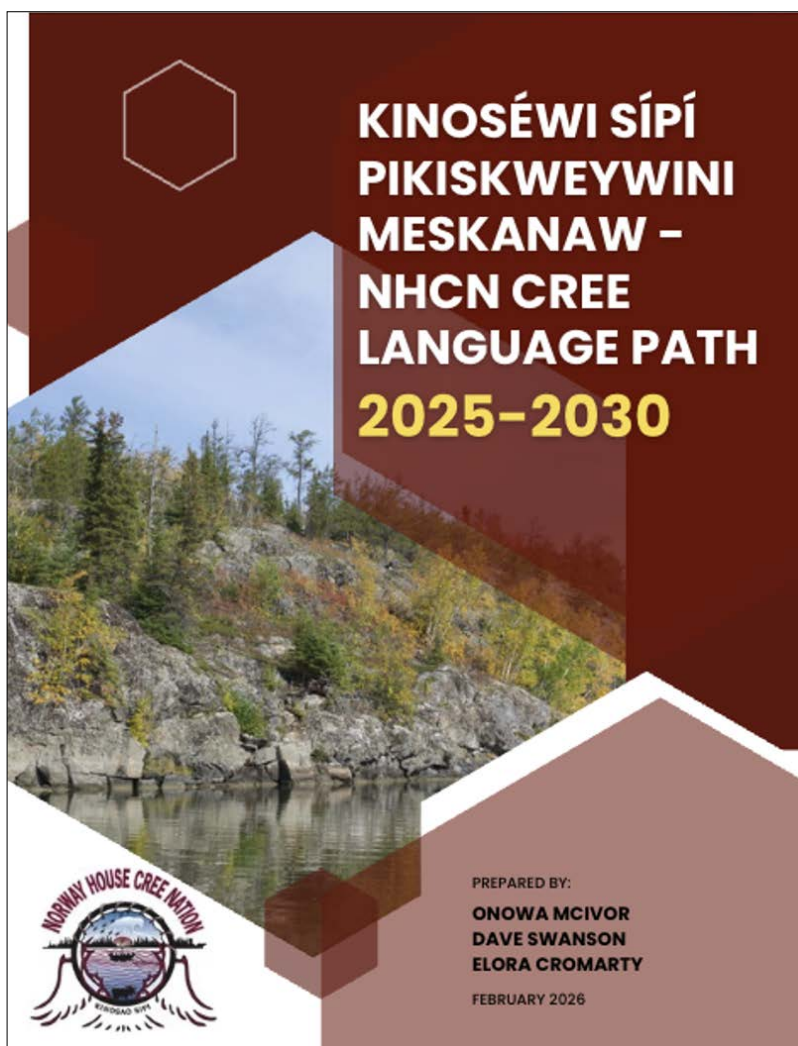
Langue : ininímwín (cri des marais), dialecte-n

Profil et participation au projet

Kinoséwi Sípíhk, NCNH, est une communauté qui possède un riche patrimoine de connaissances traditionnelles et culturelles. La langue ininímwín (le cri) est au cœur de la communauté. Elle se transmet de génération en génération depuis des temps immémoriaux. Aujourd'hui, Kinoséwi Sípíhk compte environ 10 000 membres. Bien que de nombreuses personnes parlent la langue, peu d'enfants l'apprennent.



Un grand nombre de familles et d'individus ont travaillé sans relâche pour maintenir la langue vivante au sein de la communauté malgré les efforts coloniaux visant à l'éradiquer. En 2019, un plan stratégique pour l'initiative sur la langue crie de la NCNH a été élaboré par un membre du comité sur la langue crie avec l'appui important du chef et du conseil de la NCNH. Comme de nombreuses initiatives, ce plan de 2019 a été interrompu par la pandémie de COVID-19. Toutefois, en 2022, une nouvelle initiative a relancé la planification de la revitalisation linguistique dans la communauté. Notre projet s'est joint à cet effort en 2024 en contribuant à l'élaboration d'un plan linguistique global pour 2025-2030.



PLANIFICATION DE LA PARTICIPATION DES AUTOCHTONES

Qu'est-ce que la planification linguistique dans la communauté?

La planification linguistique dans la communauté est un processus dans le cadre duquel les membres d'une communauté, d'un groupe de communautés ou d'un groupe linguistique se réunissent et planifient systématiquement sur une courte période (3 à 12 mois) la revitalisation ou la survie de leur langue.

La raison d'être d'un plan linguistique est d'obtenir des résultats concrets en matière de revitalisation de la langue qui ont une grande incidence sur la communauté. Il doit comprendre des objectifs à court et à long terme. Plutôt que de se concentrer sur des initiatives qui fonctionnent en vase clos, la planification linguistique dans la communauté crée une vision et des ensembles d'objectifs pour la santé générale et la revitalisation de la langue pour l'ensemble de la communauté, en gardant à l'esprit le but d'une croissance durable.

Buts

- Créer un plan qui tient compte du contexte de la communauté.
- Répondre aux besoins linguistiques particuliers d'une communauté.
- Mettre en œuvre des pratiques prometteuses pour dynamiser la langue.
- Renforcer les habiletés des locuteurs, et augmenter le nombre d'enseignants et développer leurs capacités.
- Favoriser l'éducation de locuteurs de langue maternelle et la formation de locuteur de langue seconde.
- S'occuper du bien-être de la communauté et de tous ceux qui travaillent dans le domaine de la langue.



Pourquoi la planification des langues autochtones est-elle importante?

De nombreuses communautés autochtones ont pris des mesures délibérées pour assurer que leurs langues et leurs cultures puissent s'épanouir et se dynamiser. Ces mesures prennent forme lorsqu'il existe une orientation claire et une vision axée sur des objectifs réalisables. Il est important que les communautés définissent des objectifs précis lors de l'élaboration de leur plan linguistique.

Les communautés dotées de plans bien réfléchis et fiables, qui pouvaient aussi compter sur la capacité et le soutien requis au sein de la communauté, ont apporté les changements profonds nécessaires aux efforts de revitalisation linguistique au bénéfice de leur bien-être collectif.

L'équipe du projet de planification linguistique a constaté que de nombreux plans mettent fortement l'accent sur les éléments suivants :

- La mise en œuvre de pratiques prometteuses qui renforcent les capacités des locuteurs, des enseignants et la qualité des ressources linguistiques.
- La planification de la relève pour assurer la durabilité à long terme des efforts de revitalisation.
- L'harmonisation des politiques et des structures communautaires afin de soutenir la revitalisation linguistique et la culture (par exemple, des écoles d'immersion).
- Un besoin exprimé de renforcer la protection, l'espace, l'autonomie et le soutien accordés au leadership en matière de langues autochtones et aux milieux d'apprentissage en immersion.
- La prise en compte des besoins linguistiques propres à une communauté afin de renforcer la langue.
- Un objectif d'adoption de la langue autochtone par de nouveaux locuteurs.
- S'occuper du bien-être de la communauté et de tous ceux qui travaillent directement à la revitalisation de la langue.

L'élaboration de plans linguistiques stratégiques, assortis de résultats concrets et de stratégies connexes, peut vous aider à faire progresser le travail. Il est essentiel de définir des étapes clés, stratégiques et pragmatiques en matière de revitalisation linguistique, et non seulement des visions philosophiques ou aspirations générales (p. ex., « nous voulons que nos enfants apprennent la langue »).

CONSEILS POUR ÉLABORER UN PLAN LINGUISTIQUE EFFICACE POUR LA COMMUNAUTÉ

Voici une liste de points de départ efficaces pour entreprendre l'élaboration d'un plan linguistique pour votre communauté. Ces conseils sont ressortis comme des thèmes récurrents lors du travail avec des communautés partenaires aux premières étapes de l'élaboration de leur plan linguistique.

- Commencez par dresser un état des lieux : quels efforts sont déjà déployés dans votre communauté pour protéger la langue?
- Faites le point sur l'historique de la revitalisation linguistique dans votre communauté, les défis, les motivations, les étapes marquantes et les réalisations à ce jour.
- Plusieurs critères doivent être pris en compte lors de l'amorce d'un processus de planification stratégique, notamment :
 - la diversité des types de communautés (p. ex. en milieu urbain, rural, éloigné)
 - le nombre de locuteurs et leur niveau de maîtrise de la langue
 - l'étape atteinte dans le processus de revitalisation de la langue
- Recensez les groupes et les endroits qui gardent la langue en vie au quotidien afin de cerner où trouver les ressources et les soutiens dans la communauté. Il peut s'agir d'écoles d'immersion, de nids linguistiques, d'espaces traditionnels ou cérémoniels, de la radio, de l'immersion à domicile, de documents écrits, etc.
- Ensuite, examinez « comment la langue vit » dans ces espaces. Cela permet de réfléchir aux différentes façons dont la langue est utilisée dans divers contextes et de les analyser. La collecte de ces renseignements peut éclairer le processus de planification en précisant les ressources disponibles, l'usage de la langue et les espaces propices aux efforts de revitalisation.
- Déterminez qui travaille à maintenir la langue vivante et qui les appuie.
- Il est essentiel d'intégrer au travail le plus grand nombre possible de voix et de visions, des aînés aux jeunes, en passant par les enseignants et les dirigeants.
- Rassemblez les personnes qui soutiennent la langue et déterminez les objectifs à atteindre. Déterminez ce dont vous avez besoin pour progresser : s'agit-il d'un espace physique, de financement, d'enseignants ou d'un plus grand nombre de locuteurs?

- Réfléchissez collectivement à des enseignements et à des métaphores culturellement pertinents pour ancrer et orienter le travail de revitalisation linguistique.

De nombreux mouvements de revitalisation linguistique ont commencé avec une seule personne qui a su rallier d'autres personnes à sa vision.



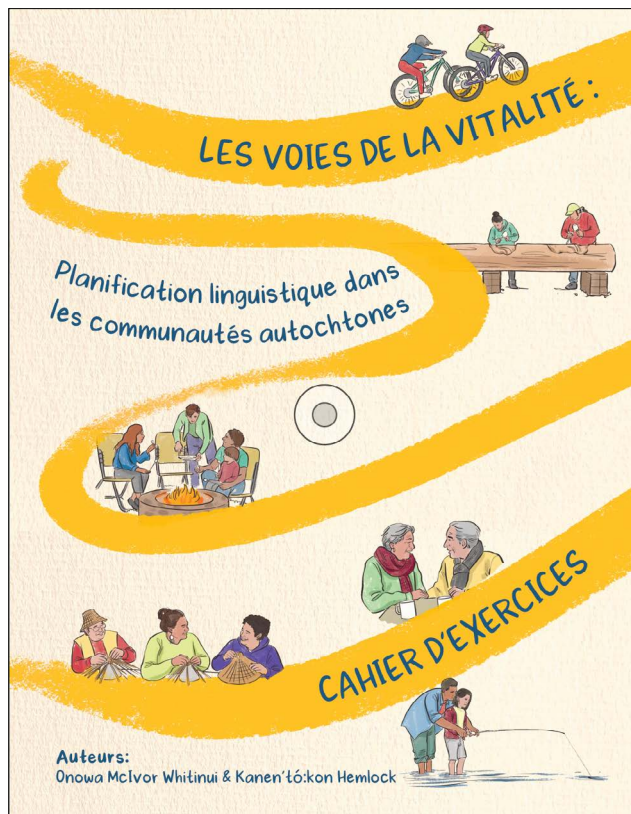
VIDÉO ET CAHIER DE TRAVAIL POUR LES COMMUNAUTÉS

Le cahier et la courte vidéo qui suivent expliquent les étapes de la planification de l'apprentissage des langues dans les communautés autochtones dans l'espoir de démystifier le tout et de montrer qu'il existe une façon d'établir un processus de planification de l'apprentissage.

CONSULTEZ-LE ICI :

commissionforindigenousslanguages.ca/community-language-planning





QUESTIONS DIRECTRICES pour créer un plan d'aménagement linguistique

Que se passe-t-il dans votre communauté concernant la langue?

Prenez le temps de réfléchir sur ce qui se passe dans votre communauté en matière de langue. Vous pourriez créer une liste ou un tableau visuel pour répondre aux questions suivantes.

Quels sont les initiatives, les activités et les programmes qui existent actuellement dans votre communauté?

5

CRÉEZ UN PLAN DE BIEN-ÊTRE

Les communautés avec lesquelles nous avons travaillé ont mis l'accent sur l'inclusion franche d'une stratégie de bien-être dans la planification linguistique. L'ajout d'un plan de bien-être personnel et communautaire reconnaît que le travail de revitalisation linguistique en demande beaucoup sur le plan affectif et mental. Nous vous encourageons fortement d'inclure un plan formel de bien-être pour vous-mêmes et pour tous ceux qui travaillent à revitaliser la langue. Nous vous encourageons aussi d'ajouter des jours et des activités régulières dédiés à la santé afin de vérifier auprès de vos spécialistes de la langue et d'offrir du soutien pour assurer leur bien-être.

Prenez bien soin de vous, restez en santé et soyez de bons modèles pour ceux qui vous entourent. Votre façon d'être et de faire attirera d'autres personnes vers la langue.



Nous vous recommandons de passer en revue la ressource suivante pour vous aider à élaborer un plan de bien-être pour ceux qui travaillent à la revitalisation de leur langue :

languagewellbeing.net

15

En quoi consisterait un plan de bien-être pour ceux qui travaillent à la revitalisation de la langue dans votre communauté?



Dessinez ou griffonnez vos idées ici!

16

QUESTIONS D'ORIENTATION POUR L'ÉLABORATION DU PLAN LINGUISTIQUE D'UNE COMMUNAUTÉ

Les questions suivantes figurent dans le cahier de travail et servent de guide pour un processus de planification linguistique à la fois efficace et efficient.

1. QUELS SONT LES EFFORTS VISANT LA LANGUE DÉPLOYÉS DANS VOTRE RÉGION

- Quels sont les efforts visant la langue déployés dans votre communauté? Quels sont les initiatives, les activités et les programmes actuellement en cours dans votre communauté?

2. QUI SONT VOS ALLIÉS

- Quelles sont les personnes qui contribuent à maintenir votre langue vivante? Quelles autres personnes pourraient contribuer à dynamiser la langue dans votre communauté?

3. QUELS SONT VOS OBJECTIFS

- Que souhaitez-vous accomplir? Quels sont vos TROIS principaux objectifs pour cette année? (Si vous en avez plus que trois, vous pouvez aussi les indiquer, mais classez vos trois priorités.) Quels sont vos objectifs à plus long terme et vos aspirations pour l'avenir (au-delà de cette année)?

4. DE QUELLES RESSOURCES AVEZ-VOUS BESOIN

- Quelles ressources sont disponibles pour soutenir vos TROIS principaux objectifs? De quoi avez-vous besoin pour mettre en œuvre, appuyer ou améliorer vos TROIS principaux objectifs? Par exemple : espace, financement (le cas échéant, de quel montant), etc.

5. QU'EST-CE QUI FONCTIONNE BIEN

- Quels aspects du travail linguistique mené dans votre communauté fonctionnent bien? De quoi êtes-vous fiers ou satisfaits en ce qui concerne le travail linguistique mené dans votre communauté?



Légende : Séance de planification de l'apprentissage du conseil scolaire WSÁNEĆ en territoire WSÁNEĆ (C.-B.)

REVENIR À L'ESPRIT DE LA LANGUE

Mettre le bien-être au centre

nourrir le mouvement, nourrir votre esprit

Les participants au projet et les partenaires communautaires ont souligné l'importance d'intégrer des pratiques d'autosoins à la planification linguistique, reconnaissant les exigences émotionnelles et mentales associées à la revitalisation des langues.

Nous encourageons fortement les responsables des langues autochtones à inclure un plan formel de bien-être pour eux-mêmes et pour toutes les personnes engagées dans le mouvement de revitalisation de la langue, afin de prendre soin d'eux, de rester en santé et d'être des modèles positifs pour celles et ceux qu'ils attirent vers la langue grâce à leur travail.

Nous recommandons fortement de consulter la ressource suivante et de prévoir du temps et des espaces pour des journées et des activités de bien-être régulières afin de soutenir toutes les personnes qui travaillent à la revitalisation de la langue.

RETHINK REVITALIZATION
HEALING • SAFETY • RESILIENCY

A site for wellbeing within Indigenous Language Revitalization.

Why create a site for wellbeing within Indigenous language revitalization?

- Language revitalization depends upon ILR practitioners who work under challenging conditions.
- These challenging conditions impact the bodies, minds, and spirits of ILR practitioners.
- ILR practitioners need ways to think about the impacts of revitalization upon their own wellbeing.

Language revitalization cannot be sustained without wellbeing for its practitioners.

What is wellbeing for ILR practitioners?

Wellbeing is a state of balance in your body, mind, and spirit.

Created through practices that support healing.

In environments that nurture safety for yourself and those around you.

cultivate resiliency

experience rest

recover from stress

protection from harm

grow wisdom

feel accomplishment

CONSULTEZ-LE ICI :
languagewellbeing.net

Mettre la culture au centre

- Les protocoles culturels et les enseignements fondamentaux offrent orientation et force dans ce travail.
- Aménagez un espace pour permettre à la communauté de fournir les bases culturelles qui orienteront le travail et ancreront le processus, renforçant ainsi le sentiment d'appropriation au sein de votre communauté.
- Veillez à ce que la langue et la culture demeurent étroitement liées tout au long du processus. L'esprit de la langue réside dans la culture et les traditions de votre peuple.



ET MAINTENANT, COMMENT ALLER DE L'AVANT?

Viabilité

ET MAINTENANT : Assurez-vous de mettre en place un plan pour faire le point sur l'avancement de vos objectifs et d'y intégrer un échéancier.

GROUPE CONSULTATIF ET LEADERSHIP

- Veillez à ce que chaque objectif du plan, ou le plan dans son ensemble, soit confié clairement à une personne responsable d'en assurer le suivi et le soutien. Réunissez régulièrement votre groupe (p. ex., chaque mois, chaque saison ou tous les deux ans) pour évaluer les progrès accomplis.
- La création ou la réactivation d'un conseil, d'un comité ou d'une instance consultative en matière de langue a été soulignée dans notre recherche comme un facteur essentiel à la durabilité et à la continuité de la planification linguistique. Lorsque le travail linguistique est relégué au second plan dans les tâches d'une personne, ou qu'il dépend fortement de la structure du chef et du conseil, il peut facilement avoir des fragilités, des interruptions ou des abandons en ce qui a trait aux orientations, aux priorités, à la cohérence et à la continuité des efforts.
- Veillez à officialiser un groupe pour orienter vos travaux, à choisir des personnes engagées envers la pérennité de la langue et à promouvoir des structures qui confèrent aux professionnels de la langue et à leur groupe consultatif l'autonomie nécessaire pour réussir.

APPRENTISSAGE DE LA LANGUE ET AUTRES ÉVALUATIONS

- Il est important de mesurer vos efforts stratégiques sur le plan linguistique. Nous vous suggérons fortement de trouver des évaluations de l'apprentissage qui existent déjà et de les inclure à vos travaux.

Collaborer pour renouveler ses énergies

SE RASSEMBLER

Périodiquement, il existe des occasions de se réunir avec d'autres personnes engagées dans la revitalisation des langues afin d'échanger des idées, de cultiver l'espoir et de s'encourager mutuellement dans ce travail. Ces rencontres nous aident à nous réguler et à réduire les efforts nécessaires pour maintenir l'élan.

Dans la mesure du possible, participez à des rassemblements et tournez-vous vers les Nations voisines pour vous inspirer; leurs réussites peuvent vous aider à tracer votre propre voie.

- Se rendre dans d'autres communautés et sur d'autres territoires permet d'élargir votre vision et la portée de ce que vous imaginez être possible. Observer ce qui se fait (ou non) chez d'autres peuples autochtones permet de mieux comprendre les efforts déployés dans votre communauté en matière de revitalisation linguistique et culturelle.
- Nos partenaires de recherche ont insisté sur la valeur de la collaboration et d'un solide soutien d'équipe pour atténuer le sentiment d'isolement qui accable souvent les personnes œuvrant en revitalisation de la langue.

EXEMPLES DE RASSEMBLEMENTS :

- Symposium sur la stabilisation des langues autochtones (Stabilizing Indigenous Languages Symposium; SILS) – le lieu varie chaque année, a souvent lieu à l'Université de l'Arizona
- Rassemblement « Soutenir la revitalisation des langues autochtones » (Supporting Indigenous Language Revitalization; SILR) – tous les ans en avril à Edmonton (Alberta)
- Rassemblement des gardiens des langues des Premières Nations (First Nations Language Keepers Gathering) – chaque année en novembre à Saskatoon (Saskatchewan)
- Conférence internationale sur la documentation et la conservation des langues (International Conference on Language Documentation & Conservation; ICDLC) – tous les deux ans en mars à Honolulu (Hawaï, années impaires)
- Autres rassemblements linguistiques régionaux, dont certains sont propres à une langue

ET MAINTENANT, COMMENT ALLER DE L'AVANT?

Retraite et temps de réflexion annuels

Nous encourageons vivement les professionnels de la langue à participer régulièrement à des retraites axées sur le bien-être personnel. Prenez le temps de réfléchir à vos progrès en langue. Cerner les obstacles et les défis, mais sachez aussi mettre en avant les réussites et ce qui fonctionne bien. Il est important de prendre le temps de réfléchir et de « prendre du recul » par rapport au travail, de se ressourcer et d'analyser ce qui fonctionne bien et ce qui ne fonctionne pas.

Veillez à ce que l'équipe linguistique dispose de suffisamment de temps pour travailler de manière autonome.

Prévoyez du temps pour inviter d'autres personnes, telles que des jeunes, des dirigeants élus et des responsables administratifs, à faire part de leurs réussites et de leurs défis à un groupe plus large de personnes concernées par le travail linguistique dans votre région ou ayant une influence sur celui-ci.



Renseignez-vous

Pensez à prévoir des formations continues pour vous-même et votre équipe.

Découvrez d'autres outils de planification, regardez des vidéos, participez à des conférences, échangez avec d'autres personnes et, si vous le pouvez, visitez d'autres communautés autochtones pour observer leurs efforts de revitalisation. Mais si vous le faites, ayez un OBJECTIF précis - décidez à l'avance pourquoi vous y allez et ce que vous espérez y apprendre.

AUTRES OUTILS DE PLANIFICATION :

**Trousse de planification de la revitalisation des langues du FPCC
(disponible en anglais seulement)**

<https://fpcc.ca/resource/language-revitalization-toolkit/>

Webinaire d'information sur le plan stratégique de revitalisation des langues du FPCC (disponible en anglais seulement)

<https://www.youtube.com/watch?v=KzRCkxI37K0>

**FPCC : From Language Planning to Implementation: A Nsyilxcən Story
(disponible en anglais seulement)**

<https://www.youtube.com/watch?v=MRrcRqBSD5w>

**RESSOURCES POUR LES POLITIQUES ET LA PLANIFICATION LINGUISTIQUES de l'APN
(disponible en anglais seulement)**

<https://www.afn.ca/wp-content/uploads/2020/11/AFN-ResourcesForFirstNations.pdf>

**Learning Bird: How to Build a Community Language Plan
(disponible en anglais seulement)**

<https://learningbird.com/from-vision-to-action-a-practical-guide-to-creating-a-community-language-plan/>

Anton Truer: Strategic Planning for Indigenous Language Revitalization

<https://www.youtube.com/watch?v=W0-7uFS9q-k>

McIvor, FNESC & FNSA: Reviving your language through education: BC First Nations Language Education Planning Workbook (disponible en anglais seulement)

<https://netolnew.ca/wp-content/uploads/2022/11/FNESC-Language-Education-Planning-WB-MARCH16.pdf>

POINTS À RETENIR

- La planification linguistique est importante et mérite qu'on y consacre du temps
- Faites le point sur ce qui se passe déjà dans votre langue
- Rassemblez vos partisans; ce n'est pas grave si vous commencez avec un petit groupe
- Fixez-vous des objectifs ensemble – VOYEZ GRAND – et définissez quelques objectifs réalistes pour l'année à venir
- Expliquez en détail comment vous comptez atteindre ces objectifs
- Assurez-vous que les stratégies sur lesquelles vous vous concentrez vous mèneront réellement vers les objectifs que vous vous êtes fixés
- Continuez à associer d'autres personnes à votre planification et à votre travail linguistiques. Plus il y aura de soutien, plus les choses seront faciles, mais on peut très bien commencer modestement!
- Élaborez un plan pour suivre vos progrès et faites régulièrement le point sur la façon dont les choses avancent.



Quels résultats peut-on obtenir grâce à la planification linguistique communautaire?

- Suscite **l'action** et permet d'aller de l'avant
- **Rassemble** des champions des langues partageant les mêmes idées, attire d'autres personnes et incite à se manifester ceux qui pourraient s'intéresser à la préservation des langues, mais ne semblent pas, à première vue, disposés à apporter leur aide
- **Renforce** l'esprit communautaire en élargissant le « cercle linguistique » et en invitant différents secteurs de votre communauté à se joindre à la démarche
- Renforce les objectifs, en apportant clarté et cohérence à vos efforts - vous ne pouvez pas mener 100 projets de front, ni même probablement plus de 3! Prendre le temps de planifier permet de canaliser vos efforts de manière ciblée
- **Précise** les défis
- Favorise **l'efficacité** - en mettant votre plan par écrit, en le visualisant, en le diffusant et en y intégrant des repères (délais et résultats mesurables), vous pouvez mieux évaluer ce qui fonctionne et réorienter vos efforts (rapidement) si nécessaire.

N'oubliez pas de ne pas perdre de vue votre langue pendant que vous effectuez votre planification - si vous êtes un apprenant, continuez à apprendre votre langue et les pratiques culturelles, et améliorez vos compétences tout au long du processus. Si vous êtes un locuteur, continuez à parler librement votre langue avec amour partout où vous le pouvez.



VIDÉO SUR LA PLANIFICATION LINGUISTIQUE

Pour accompagner cette ressource, nous avons produit une courte vidéo qui explique le concept et la raison d'être de la planification de l'apprentissage des langues dans les communautés autochtones, dans l'espoir de rejoindre un public autochtone encore plus vaste.

CONSULTEZ-LE ICI :

commissionforindigenousslanguages.ca/community-language-planning



EKŌSANI

Nous sommes reconnaissants envers nos partenaires communautaires et trouvons une source d'inspiration dans leur dévouement, leur esprit d'innovation et leurs efforts remarquables. À l'issue du projet, des tendances claires se sont dégagées concernant les défis communs auxquels les communautés sont confrontées dans leurs efforts de revitalisation, ainsi que les stratégies efficaces qui permettent de favoriser et de soutenir ces efforts.





**Bureau du commissaire aux
LANGUES AUTOCHTONES**

Citation : McIvor Whitinui, O. & Hemlock, K. (2026). *Les voies de la vitalité : planification de la revitalisation des langues autochtones dans les communautés*. nitansak Consulting; Bureau du commissaire aux langues autochtones (disponible en anglais seulement)

© 2026